

**I WANT
TO BE
THE PLAYER
OF MY
LIFE**













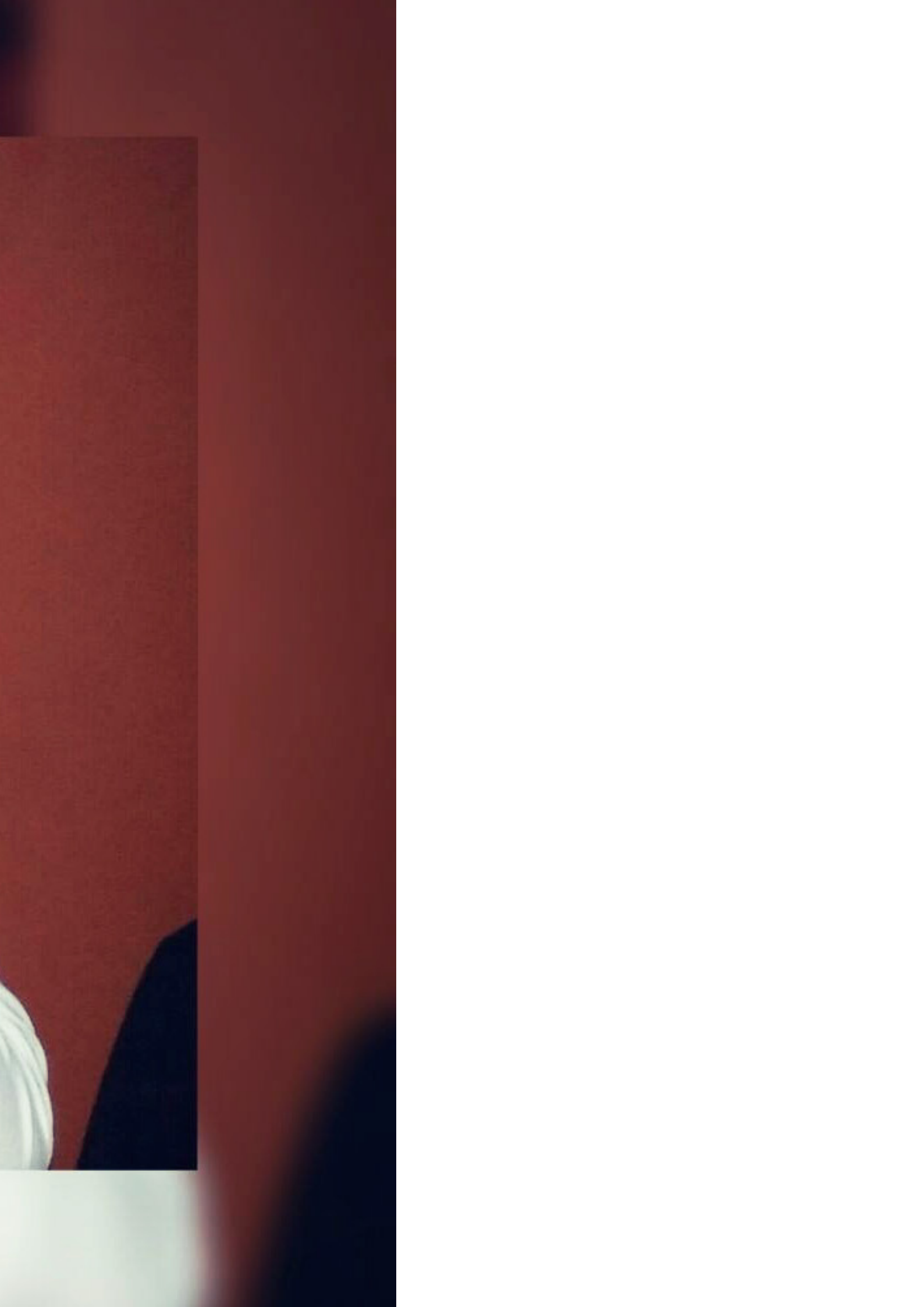
























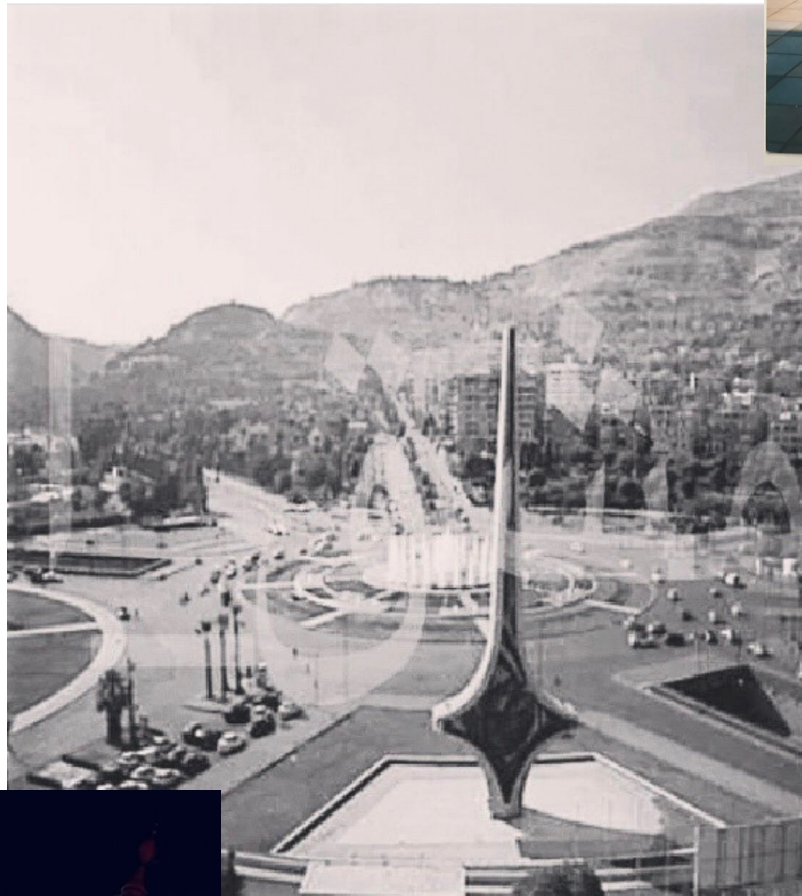




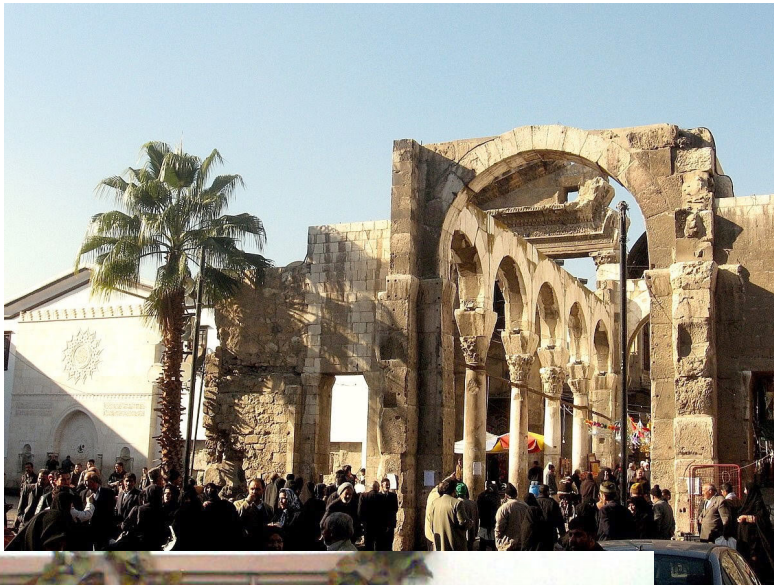
Retrica













Wo ist Heimat?

Weißt Du was ich denke?

Weißt Du was ich glaube?

Weißt Du was ich kann

und was ich will?

Und was ich fühl?

Kennst Du meinen Namen?

Kennst Du meine größte Angst?

Weißt Du wo ich herkomm',

was ist geschehn'?

Kannst Du die Zukunft sehn?

Wo ist Heimat?

Wo ist Heimat?

Where is home, sweet home?





**Weißt Du was ich brauche,
wen ich liebe?**

**Kannst Du, was ich sag
versteh'n?**

**Kennst Du meine Lieder,
meinen Traum?**

Kann ich Dir vertraun?

**I want to – go home and –
I miss you – so
I'm feeling – so lonely –
and I don't – know**

Wo ist Heimat?

Wo ist Heimat?

Where is home, sweet home?









B612





Why I can't live without mobile

**because whenever I am alone
whenever I need someone
whenever I want to talk
but no anyone around me
then just mobile is my friend
mobile is partner
mobile is everything for me
that's why mobile
is very important for my life**

**if you lost your mobile
you lost your connections
the pictures of your past
of your family and friends,
your house, your town,
your homeland**

**if you have mobile
you'll never gonna hopeless
so I want to say something
if you have friends
you have lovely parents
you have relative
so please never leave them
never left them**

**when you lost everything
then your mobile
is important for me
because I'm alone
because I am alone**







Ein paar Worte

Ich bin der Sohn des Krieges

Frieden und Freiheit waren alles was ich suchte

Heute sind so viele ganz allein.

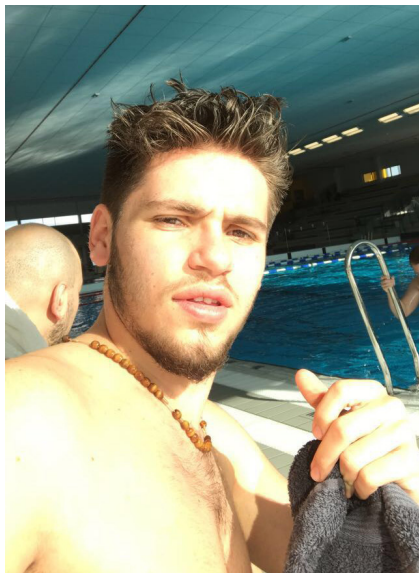
Überall auf der Welt, so viele Tränen und Nächte voller Einsamkeit.

**Jeder wünscht sich einen Traum,
voller Zärtlichkeit.**

**Manchmal reichen ein paar Worte,
um nicht mehr allein zu sein.**

**Aus Fremden werden Freunde
Und große werden klein.**







Ich habe eineinhalb Jahre in einer Flüchtlingsunterkunft mit 9 anderen Männern in einem Raum gelebt. Jetzt habe ich eine eigene Wohnung. In der ersten Nacht dort konnte ich nicht schlafen – und in der zweiten Nacht bin ich zu meinen Freunden ins Flüchtlingsheim gegangen. Jetzt ist es besser geworden. Manchmal genieße ich das Alleinsein. Manchmal fühle ich mich einsam.

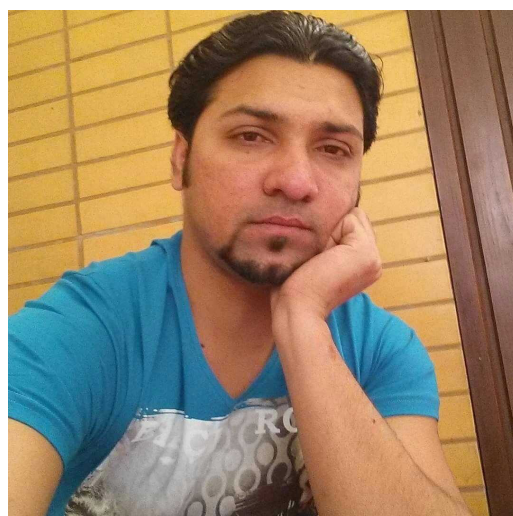






Traum

**Ein Jahr seit der Abreise aus Syrien
Ein Jahr Trennung von der Heimat
In einem Moment der Mischung
Aus Schmerz und Angst
bin ich abgereist.
Alles hat als ein Traum angefangen
Ein Traum, aber welcher Traum?
Wenn alles ein Traum ist,
will ich nicht aufstehen.
Was also, wenn ich aufstehen würde?
Ich habe mich in den Schoß
der Nation gefunden.
Ich möchte eigentlich auf dem Schoß
meiner Mutter in meiner Heimat sein.
In meiner Heimat, in deiner Heimat,
in allen Heimaten
ist Platz zum Leben, zum Lernen, zum
Arbeiten und Bleiben.
In meiner Heimat, in deiner Heimat,
in allen Heimaten ist kein Platz für Tod,
für Streit, für Krieg
Ich hoffe, der Krieg in meiner Heimat
und in allen Heimaten
wird ruhen.**



Story of my life

chorus

This is the story of my life,
the story of my ja.
my mother told me not to cry
don't you ry don't you worry
one day my son you will survive oya
listen what aguan ja
from all this you're passing by ah ah ah

[2x chorus]

This is my true story oh oh
u know what I pass through oh
they tried to use me as donkey
unfortunately I pass them sharply
the call me golden dairy
right now I live in Germany.
if not god almighty
who would have save me
this kind of life we living
I swear everyone is a victim
my brother make you think twice
before you start to criticise.

[2x chorus]

I don't wanna tell no lie
listen carefully
about the story of my life
back then when things was so hard
I called my uncle himself
want me to die right now
I'm so high yes I'm high
I'm feelings I can fly
oh na na oh na na na
See if you get today
help your friends
listen to their pain
today get bele oh
tomorrow nkor I say
we don't know I don't talk my own
if you like u listen my brother na
u know my Bro na u know

[chorus]





Ochti

In der Mitte jeder Nacht,

wenn die wunderbare Ruhe und die Sterne funkeln

höre ich ein seltsames Geräusch aus meiner Vergangenheit

Mein Herz hat Sehnsucht nach jenen Tagen und Nächten, die Vergangenheit sind

Mich ergreift dieses seltsame Gefühl

Das seltsame Gefühl greift mich an! ANGRIFF!

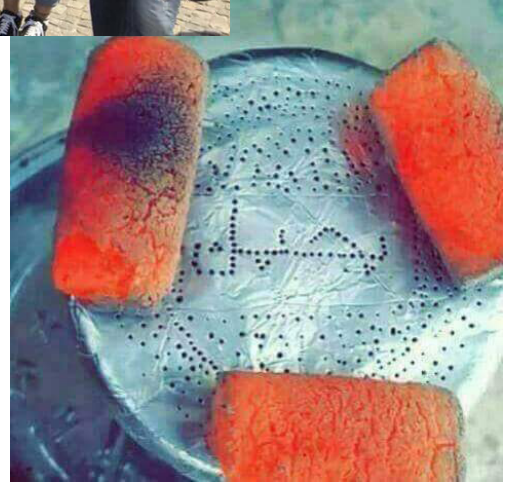
Der Konflikt zwischen dem Glück der Vergangenheit und den Schmerzen in der Gegenwart





**Wenn ein Mensch allein lebt
hat er das Gefühl die Welt zu besitzen
aber in der Tat hat er viel verloren.
Manchmal bleibt Einsamkeit – ohne Freunde
und immer – Heimweh
Vielleicht – kann er so weiterleben,
aber in seinem Herzen bleibt die Heimat unvergessen
Vielleicht – kann er eines Tages zurückkommen.**





التركية و السورية ثم اكملنا طريقنا نحو تركيا بعد حوالي خمسة دقائق أتى عسكر تركي ركضنا نحو جهة الثانية من الحدود لكي لا يضربون وقطعت حاجز الثاني وحاجز الثالث لم استطع تجاوزه لأنني وقعت على الأشواك وجرحت يدي ورجلي ولا استطيع ان انهض لأن كلها أشواك ثم أتى رجلا لا اعرفه انهضني و اكملنا طريقنا نحو تركيا عائلتي معي ولا اعرف ماذا افعل لأن الحواجز كانت طويلة الارتفاع ولا يمكننا العبور وبعد دقائق أتى العساكر الترك ثم اخذونا إلى مركز الشرطة بقينا في السجن يوماً واحداً بدون طعام وفي يوم التالي اخرجونا من السجن ولم نكن نعرف أين نحن ولكن عمي كان في تركيا ولا نعرف أين هو ثم اتصلنا به وأتى إلينا بعدها ذهبنا إلى بيته وبعدها ذهبنا إلى محطة الباص لكي نذهب إلى مدينة اسمها (ازمير) استغرقت يوماً واحداً عندما وصلنا إلى ازمير كان كل شي على ما يرام استأجرنا بيتاً هناك وبقينا أربعة أشهر في ازمير وبعد فترة من الزمن اتصل ابي وقال إننا نستطيع الآن أن نذهب إليه بعد قبول مركز هجرة والجوازات في ألمانيا وبعد يومين من هذا الخبر ذهبنا إلى المطار في ازمير لكي نأتي إلى ألمانيا وفي المطار اوقفنا شرطياً وسألنا إلى أين أنتم ذاهبون؟ و من أين دولة انتم ؟ اجبنا على الأسئلة ولكنه لم يكتفي بهذا أخذنا إلى غرفة التحقيق أتى المحقق إلينا وسأل نفس الأسئلة و ثم قال فأن أردتم الذهاب الى ألمانيا لا يحق لكم الرجوع إلى تركيا لمدة 3 سنوات أو سوف تدفعون مبلغ من المال ولم يكن لدينا الوقت لكي نفكر بحل لأن الطائرة سوف تطير بعد 10 دقائق ثم أجبنا بأن نذهب إلى ألمانيا ولا نرجع لتركيا لمدة 3 سنوات أخذ المحقق ورقة وسجل كل معلومات ثم وقعنا على الأوراق المطلوبة وبعدها ذهبنا إلى الطائرة استغرقت الرحلة مدة 3 ساعات ونزلنا في مطار دسلدورف كان ابي في المطار ينتظرنا وبعدها التقينا مع أبي عند البوابة الرئيسية كان سعيدا جدا لرؤيتنا وهذه كانت نهاية قصة طريقنا إلى ألمانيا كتبت هذه القصة لكي أخبرك كيف كانت المعاناة التي عانيناها لأجل طلب السلام والراحة لنا نحن نأتي إلى دول الأوروبية ليس لأجل المال أو مصالحنا نحن نأتي إلى هنا لأجل سلامتنا و سلامة الأطفال ومستقبلهم انتم تفكرون أننا مرتاحين من كل شي ولا تفكر ابدا بشي ولكن انتم مخطئين صحيح أن جسدنا هنا ولكن عقلنا وتفكيرنا و روحنا هناك في سوريا في الوطن ولا أريد أن أتكلم ما هو أكبر مني ولكن هذا هو الواقع والحال والأوضاع في سوريا ومعاناة الشعب واتمنى ان تكونوا قد عرفتم كيف هي الأوجاع والمعاناة في سوريا وهذه كانت آخر كلماتي عن الذي يحدث في سوريا .

ان قصتي هي قصة سوف اتكلمها لكي اتخلص من وجع الوطن الذي بداخلي قصتي هي اني كنت جالس مع والدتي في غرفة الجلوس وفجأة أتى ابي إلى الغرفة وجلس جنبنا وتحدث عن الحال والأوضاع التي في سوريا تحدثت عن معاناة الذي نعانيها من أجل الوطن وفجأة تكلم ابي عن خروجنا من سوريا تفاجأت بهذا الأمر ولكن لا أستطيع فعل شي كنت في غاية الحزن بسبب تركي لأصدقائي و أقاربي وبعد اسبوع من كلام قرر ابي أن يذهب إلى تركيا ومن تركيا يذهب إلى أوروبا (ألمانيا) حاولنا أن نقنع ابي لكي يبقى في سوريا لكن لم ينفع هذا الشي وفي يوم التالي ذهب ابي إلى تركيا عبر الحدود وبعد شهر ونصف اتصل بنا ابي قائلاً انه الان في ألمانيا وكل شي على ما يرام ولكن نحن في سوريا وهو بعيد عنا ويوم بعد يوم نشأت إلى أكثر وبعد 15 يوماً اتصل بنا ابي مرة ثانية لكي يقول لنا انه أخذ إقامته لكن لمدة سنوات واحدة وهذا يعني نحن لا نستطيع أن نذهب إليه بعد فترة من زمن ذهب ابي إلى المحامي لكي يشرح لهو على ما حدث مع أبي ونحن مازلنا في سوريا ننتظر ابي لكي يدعونا إليه ونحن نعاني من الحزن والتعب أوضاع في سوريا والاشتياق لأبي كانت الأوضاع تميل إلى الأسوء لأن لم يكن هناك لا طعام ولا كهرباء ولا ماء وبعد فترة من زمن تحدث ابي إلينا قائلاً نحن نجب أن ننقل إلى تركيا لأن المحامي سوف يستطيع أن يجلبنا إلى ألمانيا كنا في غاية الحزن بسبب تركنا لسوريا و قررنا بعدها الذهاب إلى بيت جدي لأنه قريب من الحدود التركية ومن بعدها الذهاب إلى بوابة الحدود التركية ولكن أتنا خبراً بأن البوابة مغلقة ولا يستطيع احد ان يدخل إلى تركيا ولكن نحن مجبورين على الذهاب إلى تركيا لكي نذهب من هناك إلى ألمانيا ولكن حظنا كان سيئاً ولم نستطيع الذهاب في ذلك اليوم . في يوم التالي قررنا الذهاب إلى شخص كان (مهرباً) يهرب الناس من خلال الحدود ولكن لا نعرف شيئاً عن هذا الشخص ولا نعرف ماذا سيحدث معنا عل الطريق وفي الليل اتصل بنا المهرب وقال انه سيأتي إلينا في الساعة 2 ليلاً و سرنا في سيارة ذاهبون إلى الحدود التركية اتفقنا على هذا الوقت وفي 2 ليلاً أتى المهرب إلينا لكي يأخذنا كنا في غاية الحزن ونحن نودع الأقارب كانت والدتي تدمع لأنها سوف تترك عائلتها وبعدها صعدنا السيارة و ذهبنا إلى الحدود وكنا خائفين جداً لانه كان هناك ظلامٌ يملئ المكان وبعد نصف ساعة وصلنا إلى حدود التركية ونزلنا من السيارة كان هناك الكثير من الناس التي سوف تذهب إلى تركيا ثم أتى المهرب وقال هل انتم جاهزون لكي نعبّر الحدود اجبنا بنعم ولكن لا نعرف ماذا سيحدث معنا في الطريق حملنا الحقائبنا و اكملنا طريقنا مشياً على الأقدام ثم رأيت خمسة حواجز مشوكة من الحديد قطعت الحاجز الأول وكل شي على ما يرام ثم فجأة سمعت صراخ أحد العساكر الترك شعرت بالخوف وكنت خائفاً على عائلتي لأننا لوحدنا لا نعرف أحداً وبعد صارخ العسكري لم أرى بعدها المهرب الذي معنا بقينا لوحدنا هناك دون أي شي في نصف الحدود



Liebes Tagebuch,

es stirbt der Baum meiner Zukunft. Seine Blätter werden blasser und blasser, jetzt, da ich die Hoffnung aufgegeben habe, sie jemals wieder grünen zu sehen.

Ich verlor meine guten Erinnerungen, da sie meine Lieben stahlen und mit auf die andere Seite nahmen. Ich beginne, langsam in der Dunkelheit meines Grabes zu verblasen. Ich meine, wer weiß, wer als nächstes an der Reihe ist? Es ist wie russisches Roulette. Ich habe meine Beine verkauft, denn es gibt kein Wegrennen vor meiner Tragödie, vor seiner Tragödie, vor ihrer Tragödie. Meine Hände gaben auf und verließen mich mit schweren Depressionen, nachdem sie versucht hatten, dies Tragödien wieder in Ordnung zu bringen und herausfinden mussten, dass dies über die Grenzen ihrer Fähigkeiten hinausgeht. Arme Hände. Nach dem

Anblick all der Opfer, all dieser verschwundenen Seelen. nach dem Anblick meines besten Freundes aus der Kindheit in einem Sarg, wurde meinen Augen schlecht und sie gaben auf.

Meine Organe fingen an, mich aufzugeben, eines nach dem anderen, und alles was mir übrig bleibt ist ein leeres Stück, das darauf wartet beendet zu werden. Das darauf wartet, als Zahl in den Fernsehschirmen angezeigt zu werden. Das darauf wartet, als ZAHL von den Medien Aufmerksamkeit zu bekommen.

Es ist so leicht, eine Zahl zu nennen. Doch was keiner merkt: Diese Zahlen hatten Seelen, hatten Gefühle, hatten Träume und Ziele.

Impressum

**Diese Publikation wurde kreiert vom
Allerwelt- Ensemble Duisburg in Zusammenarbeit mit
dem Kultur- und Stadthistorischen Museum Duisburg,
der Montag Stiftung Kunst und gesellschaft
und dem Photobook Museum**

Autor*innen der Texte

**Wo ist Heimat? – Allerwelt-Ensemble Duisburg
Why I can't live without mobile – Nassir Umar
Ein paar Worte – Mohammad Sadek Alokla
Ich habe eineinhalb Jahre... – Mohammad Sadek Alokla
Traum – Rajih Hamed
Story of my life – Golden Dairy (Wilfred)
Ochti – Mohammad Sadek Alokla
Wenn ein Mensch allein lebt – Mohammad Sadek Alokla
Text auf Arabisch – Aldar Selo
Liebes Tagebuch – Haitham Halabi**

I WANT
TO BE
THE PLAYER
OF MY
LIFE